

JUVENES TRANSLATOIRES -KÄÄNNÖSKILPAILU 2012

Ohjeet

Tämä sivu: Täytä alla olevat kentät **suuraakkosin**.

Seuraavat sivut: Kirjoita käännöksesi siten, että kirjoitus pysyy riveillä ja kehysten sisällä. Täytä kunkin sivun ylä laidassa olevat kentät (koulun rekisteröintinumero, oppilaan rekisteröintinumero, maa, kielipari) ja sivunumero (kyseisen sivun numero / käännöksen kokonaissivumäärä).

Lähdekieli: FRANÇAIS	Kohdekieli: FINNOIS
Maa: SUOMI	
Koulun rekisteröintinumero: 762 Oppilaan rekisteröintinumero (ks. sähköpostiviesti, jossa vahvistettiin osallistuminen): 2682	
Koulun nimi: PUOLALANMÄEN LUKIO	
Oppilaan nimi: ANNIKA METSO	

Koulun rekisteröintinumero: 762 Maa: Suomi/FI
 Oppilaan rekisteröintinumero: 2682 Kielipari: FR - FI

Lähes vuosisata meille kahdelle!

Lucas, (24 vuotta): Tervetuloa yhteiseen blogiimme -
 aruumme Jeanne'n kanssa "sukupolvien välisessä
 asunnossa". Tämä hieman epähieno nimitys kuvaa
 kükössä yksinlääkärisuudessaan. Jeanne'n kaunista,
 Brysselin esikaupunkialueelle sijaitsevaa taloa,
 tai on kuvannut niin kauan kuin minä olen
 asunut siellä.

Jeanne, (68 vuotta): Lucas on asunut kaassani nyt
 vähän yli vuoden ajan. Mieheni kuoleman jälkeen
 olin hieman yksinäinen, ja taloni
 tuntui taas suurelta minulle. Olen kuitenkin
 kuintunut kotini, ja tervaydentilaini on yhä
 hyvä, joten halusin pysyä täällä. Tuumin, että
 olin hyvä, jos joku asuisi täällä seurassani.

L: Minulla on sairaanhoitajan koulutus, ja olen
 työskennellyt sairaalassa muutaman vuoden ajan.
 Se oli ihan kivaa, mutta jonkin ajan kulukseni
 tunsin kiertäväni ympyrää. Kaipasin jotain, missä
 tuntisin hiodyttäväni yhteiskuntaa enemmän.
 Lomallani vietin usita viikkoja hyväntekeväi-

Koulun rekisteröintinumero: 762 Maa: Suomi / FI

Oppilaan rekisteröintinumero: 2682 Kielipari: FR - FI

siivysjärjestön perustamassa terveyskeskuksessa Sere-
gatissa. Sieltä ihmisillä on pulaa kaikesta ja
tehtävää on todella paljon. Meillä on vakkava
suuri vaikutus sairaiden, lasten ja raskaana olevien
naisten elämään. Ollakseni tehokkaampi paikan
päällä ja edetäkseni ihmistöiveisen alan vastuu-
tehtäviin päätin jatkaa yliopisto-opintojani ja
nyhtyä kehitysyhteistyön asiantuntijaksi.

J: Eräänä päivänä näin leipomossa pienen ihmäi-
sän opiskelijasta, joka etsii halpaa asuntoa
tarjottuna vastineeksi tekemään jortain palveluk-
sia. Se oli Lucasin ihmiss. Kohtaamisemme oli
virsinaista rakkautta ensi silmäyksellä: Lucas
tuo neuvuudellaan ja viikaydellaan vähän iloa
taloon!

L: Edesmiehenen viltisten vaimona Jeanne johdatti mi-
nuit klassisen musiikin pariin. Käyn joskus ostoksilla
hänen puolestaan ja autan häntä siivouksessa, ja
hän puolestaan laittaa minulle pieniä maukkaita
ruoka-annoksia. Olemme hyvä tiimi!

J: Lucas sai vastikään minut haakekimaan kotiin
tietokoneen nettiyhteyksineen. Se on suurelta

Koulun rekisteröintinumero: 762 Maa: Suomi/FI

Oppilaan rekisteröintinumero: 2682 Kielipari: FR - FI

anniksi hänen opintoissaan, ja minäkin teen ensimmäisiä ahkeraitaiteita tietotekniikan saralla lähettämällä sähköpostia ulkomailla asuville lastenlapsilleni.

L: Ja nyt, aika vasta olemme perustaneet blogin kertoaksemme seikkailustamme ja kannustaksemme muitakin muoria ja vähemmän muoria muodostamaan kaltaisiamme "pariskuntia".

Jeanne on todellakin esimerkitilinen mamma.

(J: Olepas tarkkana, Lucas. Sanassa "esimerkitilinen" on kaksi l-kirjainta.)

L: Oho, anteeksi. Sūs "esimerkitilinen mamma".

Näetkös, Jeanne, minä opetan sinulle tietotekniikkaa ja sinä minulle oikeinkirjoitusta. ;-)